

HAMRON



SE Bruksanvisning för hjälpstart

NO Bruksanvisning for hjelpestarter

PL Instrukcja obsługi urządzenia do wspomagania rozruchu

EN User instructions for auxiliary starter

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importör/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
TEKNISKA DATA	6
BESKRIVNING	7
HANDHAVANDE	8
Hjälpestartens batteri	8
Batterikontroll	8
Arbetsbelysning	9
Motorstarthjälp	9
Strömförsörjning via hjälpestartens 12 V uttag	10
UNDERHÅLL	10
 NORSK	 11
SIKKERHETSANVISNINGER	11
TEKNISKE DATA	12
BESKRIVELSE	13
BRUK	14
Hjelpesarterens batteri	14
Batterikontroll	14
Arbeidsbelysning	15
Motorstarthjelp	15
Strømforsyning via hjelpestarterens 12 V-uttak	16
VEDLIKEHOLD	16
 POLSKI	 17
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	17
DANE TECHNICZNE	18
OPIS	19
OBSŁUGA	20
Akumulator	20
Kontrola akumulatora	20
Reflektor roboczy	21
Wspomaganie rozruchu silnika	21
Zasilanie przez gniazdo 12 V urządzenia do wspomagania rozruchu	22
KONSERWACJA	23

ENGLISH24

SAFETY INSTRUCTIONS24

TECHNICAL DATA25

DESCRIPTION 26

USE27

Auxiliary starter battery27

Battery control27

Work light28

Auxiliary starting of engine28

Power supply via 12 V outlet on the auxiliary starter.29

MAINTENANCE 29

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

VARNING!

- Hjälpstartaren levereras med delvis laddat batteri. Batteriet måste laddas i 38 timmar omedelbart efter inköp. Använd INTE batteriet innan det laddats under minst 38 timmar. Använd INTE hjälpstartaren under denna laddningstid. Om inte dessa anvisningar följs upphör garantin att gälla.
- Vrid inte strömbrytaren för startkablarna till läge ON om indikatorlampan lyser röd. Vrid den till läge ON endast om lampan lyser grön.
- Kortslut aldrig klämmorna med något metallföremål eller genom att låta dem röra vid varandra. Det kan orsaka gnistbildning, explosion och/eller egendomsskada.
- Kontrollera före startförsök att plus- och minusklämmorna är korrekt anslutna till batteriet och fordonet. Felaktigt anslutna klämmor kan orsaka gnistbildning, explosion och/eller egendomsskada.
- Använd alltid skyddsglasögon vid hantering av batterier.
- Om du får batterivätska i ögonen, spola omedelbart med rinnande kallt vatten under minst 10 minuter och sök läkare.
- Om du får batterivätska på huden, spola omedelbart med stora mängder rent vatten och tvätta noga med tvål och vatten. Sök läkare och rodnad, smärta eller irritation kvarstår.
- Avlägsna alla metallföremål från kroppen (ringar, armband, halsband, klocka etc.) innan du använder hjälpstarten.
- Stäng av hjälpstartaren när den inte används. Förvara torrt och svalt.
- Öppna inte hjälpstartaren. Hjälpstartaren innehåller inga delar som kan repareras av användaren. Garantin upphör att gälla om apparaten öppnas.
- Förvaras oåtkomligt för barn. Laddaren är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av laddaren av någon med ansvar för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med laddaren. Låt inte barn använda, rengöra eller underhålla laddaren utan övervakning.

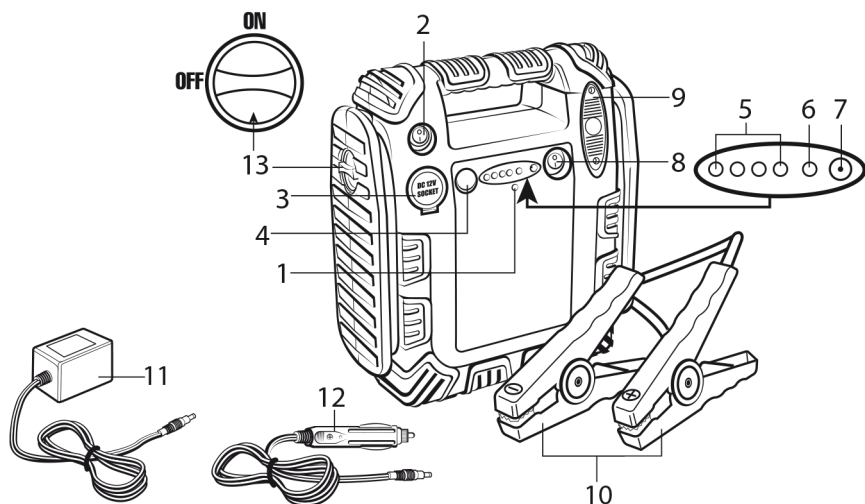
Explosionsrisk

- Utsätt inte batteriet för eld eller hög temperatur, det kan orsaka explosion.
- Innehåller förseglat blysyrebatteri. Kassera omedelbart batteriet om höljet är skadat.
- Vidta lämpliga åtgärder för att undvika personskada och/eller egendomsskada.
- Batterier ska avfallshanteras enligt gällande regler.

TEKNISKA DATA

Vikt	5,9 kg
Mått	B250 x H280 x D130 mm
Spänning	12 V
Laddstyrka	11 A
Kapacitet	17 Ah
Startström	400 A
Max startström	900 A
Förvaringstemperatur	torrt och svalt

BESKRIVNING



1. Indikator för polaritetsfel
2. Strömbrytare 12 V uttag
3. 12 V uttag
4. Knapp för batterikontroll
5. Indikeringslampa för laddningsnivå
6. Laddningsindikeringslampa
7. Laddningsanslutning
8. Strömbrytare för arbetsbelysning
9. Arbetsbelysning
10. Plusklämma (röd) och minusklämma (svart) för startkablar
11. 230 V laddare
12. Kabel för 12 V laddning
13. Strömbrytare för startkablar (på hjälpstartens vänstra sida). Lämnas alltid i läge OFF, utom vid starthjälp.

HANDHAVANDE

HJÄLPSTARTENS BATTERI

- Hjäl্পstartaren har ett inbyggt, underhållsfritt, förseglat, laddningsbart blysyrbatteri. Normal livslängd är upp till 500 laddningscykler.
- Hjäl্পstarten är delvis laddad vid leverans, men måste laddas under minst 38 timmar före första användning, även om indikeringslampan indikerar fulladdat batteri. Annars kan batteriet skadas permanent.
- Ladda inte hjäl্পstarten längre än 48 timmar. Använd endast de medföljande adaptrarna för laddning.
- Se till att batteriet alltid är laddat, så det är klart för användning när det behövs. Batteriet tar inte skada av att laddas ofta. Ladda snarast batteriet efter användning, så håller det längre. Batteriets livslängd förkortas om det laddas ur mycket och ofta utan att laddas.
- Låt inte hjäl্পstartens batteri vara urladdat någon längre tid, det kan förstöra batteriet. Blysyrbatterier självladdas med tiden, speciellt vid extrema temperaturer.
- Förvara torrt och svalt. Batteriet bör underhållsladdas med 2–3 månaders intervall om det inte används – oftare om förvaringsutrymmet är mycket varmt eller mycket kallt – för att hållas i bästa skick.
- OBS! Använd inte någon av hjäl্পstartarens funktioner under pågående laddning.

Ladda hjäl্পstartens batteri via 230 V nätuttag

- Anslut 230 V laddaren till ett nätuttag och till laddningsanslutningen på hjäl্পstarten. Laddningsindikeringslampan tänds.
- Det tar 34–36 timmar att fulladda batteriet, beroende på laddningsnivå.

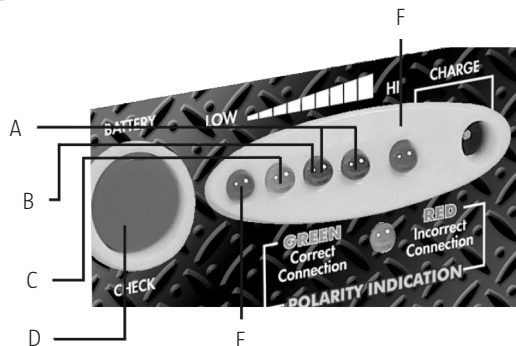
Ladda hjäl্পstartens batteri via 12 V uttag

- Anslut kabeln för 12 V laddning till fordonets 12 V uttag och till 12 V laddningsanslutningen på hjäl্পstartenheten.
- Det tar 14–16 timmar att fulladda batteriet, beroende på laddningsnivå.
- OBS! På vissa fordon måste tändningen vara tillslagen för att 12 V uttaget ska vara spänningssatt.

BATTERIKONTROLL

- Tryck på knappen för batterikontroll för att se laddningsnivån för hjäl্পstartens inbyggda batteri.
- Indikeringslampor tänds för att visa batteriets laddningsnivå. Indikeringslamporna slocknar när du släpper knappen.
- Koppla bort laddningsadaptern från batteriet för korrekt indikering.

Indikeringslampor



- A. Två gröna indikeringslampor: Laddning behövs inte. Batteriet är fulladdat. Idealisk nivå för starthjälp.
- B. En grön indikeringslampa: God laddningsnivå. Hjälpestartaren kan driva de flesta apparater avsedda för 12 VDC. Den kan behöva fulladdas för att kunna användas som starthjälp.
- C. Orange indikeringslampa: Låg laddningsnivå – ladda så snart som möjligt.
- D. Knapp för batterikontroll
- E. Röd lampa: Ladda snarast – mycket låg laddningsnivå.
- F. Den röda lampan lyser medan batteriet laddas och förblir tänd när det är fulladdat. Lampan slocknar när laddningsadaptorn kopplas bort.

ARBETSBELYSNING

- Arbetsbelysningen drivs av hjälpestartarens inbyggda batteri.
- Tänd och släck arbetsbelysningen med strömbrytaren.
- Släck arbetsbelysningen när den inte behövs för att spara batteriet.

MOTORSTARTHJÄLP

OBS! Placera hjälpestarten så att den inte kan falla när fordonet startar. Dra kablarna så att de inte kan skadas av kylfläkt eller drivremmar.

Före motorstarthjälp

- Hjälpestarten måste vara fulladdad när den används för motorstarthjälp. Kontrollera att strömbrytaren för startkablarna är i läge OFF.
 - Försök inte använda hjälpestarten för motorstarthjälp om inte batteriindikeringslampan lyser grön vid kontroll – det kan skada batteriet permanent.
- Slå av tändningen och alla tillbehör (belysning, radio, klimatanläggning etc.) i fordonet. Lägg ur växeln och dra åt parkeringsbromsen. Automatväxel ska vara i läge P (parkering).

- Koppla bort eventuell utrustning som är ansluten till 12 V uttaget. Sätt alla brytare på hjälpstarten i läge OFF.

Använda motorstarthjälp

1. Kontrollera att batteriets minuspol är ansluten till fordonets chassi (vanligast).
2. Anslut hjälpstartens röda plusklämma (+) stadigt till fordonsbatteriets pluspol (+).
3. Anslut hjälpstartens svarta minusklämma (-) stadigt till någon lämplig metalldel på fordonet, så långt från batteriet som möjligt. Anslut den inte till batteriets minuspol. Kontrollera att båda klämmorna har god kontakt. Kontrollera kabelns polaritetsmärkning.
4. Om indikeringslampan är grön vrider du strömbrytaren för startkablarna till läge ON.
5. Om indikeringslampan lyser rött ska du låta anslutningsklämmorna byta plats innan du fortsätter.
6. Kör startmotorn i 5–6 sekunder upprepade gånger tills motorn startar.
 - Om motorn inte startar på 2–3 försök låter du hjälpstarten svalna 3 minuter och försöker igen.
 - Avbryt omedelbart startförsöken om inte batteriindikeringslampan visar att batteriet är tillräckligt laddat.
7. När motorn startat vrider du strömbrytaren för startkablarna till läge OFF och kopplar sedan först bort den svarta minusklämmen och sedan den röda plusklämmen.
8. Sätt tillbaka klämmorna på hjälpstarten och ladda batteriet så snart som möjligt.

STRÖMFÖRSÖRJNING VIA HJÄLPSTARTENS 12 V UTTAG

Hjälstarten går att använda för strömförsörjning av 12 V-produkter med 12 V-propp för cigarettändaruttag.

1. Lyft på locket.
2. Anslut stickproppen från din 12 V-produkt till uttaget.
3. Starta den anslutna produkten som vanligt.
4. Tryck på test-knappen ibland för att kontrollera batteriets laddningstillstånd.

UNDERHÅLL

BYTE AV BATTERI

VARNING! Batterier får inte brännas – explosionsrisk.

1. Om batteriet trots allt behöver bytas öppnar du höljet genom att avlägsna skruvarna.
2. Lyft av den bakre kåpan för att komma åt batteriet.
3. Sätt i ett nytt batteri och sätt tillbaka kåpan.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

ADVARSEL!

- Hjelpestarteren leveres med delvis ladet batteri. Batteriet må lades i 38 timer umiddelbart etter innkjøp. IKKE bruk batteriet før det er ladet i minst 38 timer. IKKE bruk hjelpestarteren mens den lader. Hvis ikke disse anvisningene følges, opphører garantien å gjelde.
- Ikke vri strømbryteren for startkablene til ON hvis indikatorlampen lyser rødt. Vri den til ON bare hvis lampen lyser grønt.
- Kortslett aldri klemmene med en metallgjenstand eller ved å la dem berøre hverandre. Det kan føre til gnistdannelse, eksplosjon og/eller materielle skader.
- Kontroller før startforsøk at pluss- og minusklemmene er korrekt koblet til batteriet og kjøretøyet. Feil tilkoblede klemmer kan føre til gnistdannelse, eksplosjon og/eller materielle skader.
- Bruk alltid vernebriller ved håndtering av batterier.
- Hvis du får batterivæske i øynene, skyll umiddelbart med rennende kaldt vann i minst ti minutter og oppsøk lege.
- Hvis du får batterivæske på huden, må du skylle umiddelbart med store mengder rent vann og vaske nøye med såpe og vann. Oppsøk lege hvis rødheten, smerten eller irritasjonen vedvarer.
- Fjern alle metallgjenstander fra kroppen (ringer, armbånd, halskjeder, klokke osv.) før du bruker hjelpestarteren.
- Slå av hjelpestarteren når den ikke brukes. Oppbevares tørt og kjølig.
- Ikke åpne hjelpestarteren. Hjelpestarteren inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren. Garantien opphører hvis apparatet åpnes.
- Oppbevares utilgjengelig for barn. Laderen er ikke beregnet på bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger, eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke den, med mindre disse har fått instruksjoner for bruk av laderen av noen som har ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med laderen. Ikke la barn bruke, rengjøre eller vedlikeholde laderen uten tilsyn.

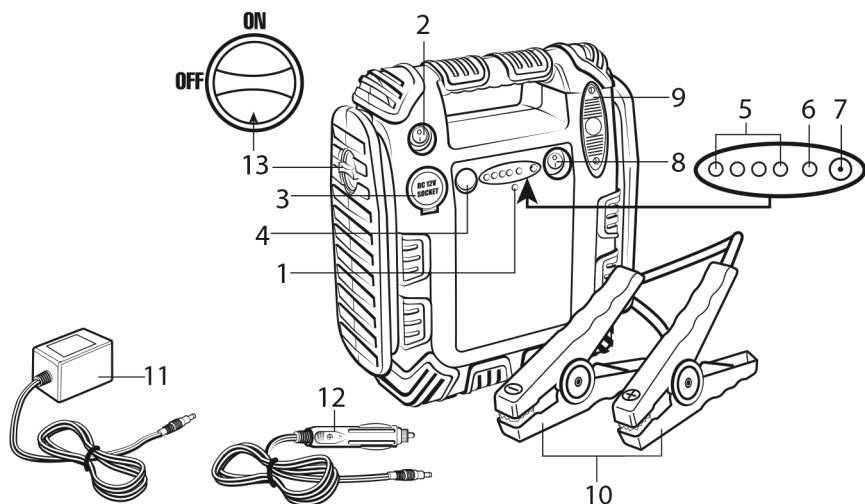
Eksplisjonsfare

- Batteriet må ikke utsettes for ild eller høye temperaturer, det kan medføre eksplosjoner.
- Inneholder forseglet blysyrebatteri. Kasser batteriet umiddelbart hvis dekslet er skadet.
- Ta nødvendige forholdsregler for å unngå personskade og/eller materielle skader.
- Batterier skal avhendes i henhold til gjeldende regler.

TEKNISKE DATA

Vekt	5,9 kg
Mål	B 250 x H 280 x D 130 mm
Spennings	12 V
Ladestyrke	11 A
Kapasitet	17 Ah
Startstrøm	400 A
Maks. startstrøm	900 A
Oppbevaringstemperatur	tørt og kjølig

BESKRIVELSE



1. Indikator for polaritetsfeil.
2. Strømbryter 12 V-uttak
3. 12 V-uttak
4. Knapp for batterikontroll
5. Indikatorlampe for ladenivå
6. Ladeindikatorlampe
7. Ladekontakt
8. Strømbryter for arbeidsbelysning
9. Arbeidsbelysning
10. Plussklemme (rød) og minusklemme (svart) for startkabler
11. 230 V-lader
12. Kabel for 12 V-lading
13. Strømbryter for startkabler (på hjelpestarterens venstre side). Skal alltid stå på OFF, bortsett fra ved starthjelp.

BRUK

HJELPESTARTERENS BATTERI

- Hjelpestarteren har et innebygd, vedlikeholdsfritt, forsegle, oppladbart blysyrebatteri. Normal levetid er opptil 500 ladesykluser.
- Hjelpestarteren er delvis ladet ved levering, men må lades i minst 38 timer før første bruk, selv om indikatorlampen indikerer fulladet batteri. Ellers kan batteriet skades permanent.
- Hjelpestarteren må ikke lades lengre enn 48 timer. Bruk bare de medfølgende adapterne til ladingen.
- Pass på at batteriet alltid er ladet, slik at det er klart for bruk når det behøves. Batteriet tar ikke skade av å lades ofte. Lad batteriet så fort som mulig etter bruk, så holder det lengre. Batteriets levetid forkortes hvis det lades ut mye og ofte uten å lades på nytt.
- La ikke hjelpestarterens batteri være utladet i lengre tid, det kan ødelegge batteriet. Blysyrebatterier selvutlades etter hvert, særlig ved ekstreme temperaturer.
- Oppbevares tørt og kjølig. Batteriet bør vedlikeholdslades med 2–3 måneders intervall hvis det ikke brukes – oftere hvis oppbevaringsplassen er svært varm eller svært kald – slik at det holdes i best mulig stand.
- OBS! Ikke bruk noen av hjelpestarterens funksjoner under pågående lading.

Lad hjelpestarterens batteri via et strømuttak på 230 V

- Koble 230 V-laderen til et strømuttak og til ladekontakten på hjelpestarteren. Ladeindikatorlampen tennes.
- Det tar 34–36 timer å fullade batteriet, avhengig av ladenivået.

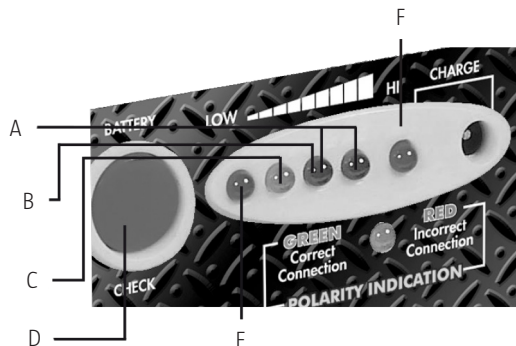
Lad hjelpestarterens batteri via et uttak på 12 V

- Koble kabelen for 12 V-lading til kjøretøyets 12 V-uttak og til 12 V-ladekontakten på hjelpestarterenheten.
- Det tar 14–16 timer å fullade batteriet, avhengig av ladenivået.
- OBS! På noen kjøretøy må tenningen være på for at 12 V-uttaket skal tilføres spenning.

BATTERIKONTROLL

- Trykk på knappen for batterikontroll for å se ladenivået for hjelpestarterens innebygde batteri.
- Indikatorlamper tennes for å vise batteriets ladenivå. Indikatorlampene slukkes når du slipper knappen.
- Koble ladeadapteren fra batteriet for korrekt indikering.

Indikatorlamper



- A. To grønne indikatorlamper: Lading er ikke nødvendig. Batteriet er fulladet. Ideelt nivå for starthjelp.
- B. En grønn indikatorlampe: Godt ladenivå. Hjelpestarteren kan drive de fleste apparater som er beregnet for 12 V DC. Den kan trenge å fullades for å kunne brukes som starthjelp.
- C. Oransje indikatorlampe: Lavt ladenivå – lad så snart som mulig.
- D. Knapp for batterikontroll
- E. Rød lampe: Lad snarest – svært lavt ladenivå.
- F. Den røde lampen lyser mens batteriet lades og fortsetter å være på når det er fulladet. Lampen slukker når ladeadapteren kobles fra.

ARBEIDSBELYSNING

- Arbeidsbelysningen drives av hjelpestarterens innebygde batteri.
- Slå arbeidsbelysningen på og av med strømbryteren.
- Slå av arbeidsbelysningen når den ikke er nødvendig, for å spare batteriet.

MOTORSTARTHJELP

OBS! Plasser hjelpestarteren slik at den ikke kan falle når kjøretøyet starter. Trekk kablene slik at de ikke kan skades av kjølevifte eller drivremmer.

Før motorstarthjelp

- Hjelpestarteren må være fulladet når den benyttes som motorstarthjelp. Kontroller at strømbryteren til startkablene er i posisjonen OFF.
 - Ikke forsøk å bruke hjelpestarteren som motorstarthjelp hvis ikke batteriindikatorlampen lyser grønt ved kontroll – det kan gi permanent skade på batteriet.
- Slå av tenningen og alt ekstrautstyr (belysning, radio, klimaanlegg osv.) i kjøretøyet. Sett

kjøretøyet i fri og trekk til parkeringsbremsen. Automatgir skal stå på P (parkering).

- Koble fra eventuelt utstyr som er koblet til 12 V-uttaket. Sett alle brytere på hjelpestarteren i posisjonen OFF.

Bruke motorstarthjelp

1. Kontroller at batteriets minuspol er koblet til kjøretøyets chassis (mest vanlig).
2. Koble hjelpestarterens røde plussklemme (+) godt fast til kjøretøybatteriets plusspol (+).
3. Koble hjelpestarterens svarte minusklemme (-) godt fast til en egnet metall del på kjøretøyet, så langt fra batteriet som mulig. Den må ikke kobles til batteriets minuspol. Kontroller at begge klemmene har god kontakt. Kontroller kabelens polaritetsmerking.
4. Hvis indikatorlampen er grønn, vrir du strømbryteren for startkablene til ON.
5. Hvis indikatorlampen lyser rødt, bytter du plass på tilkoblingsklemmene før du fortsetter.
6. Kjør startmotoren i 5–6 sekunder gjentatte ganger til motoren starter.
 - Hvis motoren ikke starter på 2–3 forsøk, lar du hjelpestarteren kjøle seg ned i 3 minutter og forsøker igjen.
 - Avbryt umiddelbart startforsøket hvis ikke batteriindikatorlampen viser at batteriet er tilstrekkelig ladet.
7. Når motoren starter, vrir du strømbryteren for startkablene til OFF og kobler så først fra den svarte minusklemmen og deretter den røde plussklemmen.
8. Sett klemmene på plass på hjelpestarteren igjen og lad batteriet så snart som mulig.

STRØMFORSYNING VIA HJELPESTARTERENS 12 V-UTTAK

Hjelpestarteren kan brukes til strømforsyning av 12 V-produkter med 12 V-propp for sigaretteneruttak.

1. Løft på lokket.
2. Koble støpselet fra 12 V-produktet ditt til uttaket.
3. Start det tilkoblede produktet som vanlig.
4. Trykk på test-knappen noen ganger for å kontrollere batteriets ladetilstand.

VEDLIKEHOLD

SKIFTE BATTERIET

ADVARSEL! Batterier skal ikke brennes – eksplosjonsfare.

1. Hvis batteriet likevel må byttes ut, åpner du dekselet ved å fjerne skruene.
2. Løft av det bakre dekselet for å komme til batteriet.
3. Sett inn et nytt batteri og sett dekselet på plass igjen.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

OSTRZEŻENIE!

- Dostarczane urządzenie jest częściowo naładowane. Niezwłocznie po zakupie akumulator należy ładować przez 38 godzin. Przed zakończeniem 38-godzinnego okresu ładowania NIE używaj akumulatora. Podczas ładowania akumulatora NIE używaj urządzenia. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje utratę gwarancji.
- Jeśli lampka kontrolna świeci na czerwono, nie ustawiaj przełącznika przewodów rozruchowych w położeniu ON (Wł.). Ustawiaj przełącznik w położeniu ON wyłącznie wtedy, gdy lampka kontrolna świeci na zielono.
- Nigdy nie zwieraj zacisków ze sobą ani z żadnym metalowym przedmiotem. Może to spowodować iskrzenie, wybuch i/lub szkody materialne.
- Przed rozruchem upewnij się, że zaciski dodatnie i ujemne są prawidłowo podłączone do akumulatora i pojazdu. Nieprawidłowo podłączone zaciski mogą spowodować iskrzenie, wybuch i/lub szkody materialne.
- Podczas obsługi akumulatora zawsze noś okulary ochronne.
- Jeżeli płyn z akumulatora dostanie się do oczu, natychmiast przemyj je bieżącą zimną wodą przez co najmniej 10 minut i skontaktuj się z lekarzem.
- Jeżeli płyn z akumulatora przedostanie się na skórę, przemyj to miejsce dużą ilością czystej wody i umyj je dokładnie wodą z mydłem. Jeśli zaczerwienie, ból i podrażnienie będą się utrzymywały, skontaktuj się z lekarzem.
- Przed rozpoczęciem pracy z akumulatorami kwasowo-ołowiowymi należy zdjąć wszystkie metalowe przedmioty (pierścionki, bransoletki, łańcuszki, zegarki itp.).
- Wyłącz urządzenie, jeśli go nie używasz. Przechowuj produkt w suchym i chłodnym miejscu.
- Nie otwieraj urządzenia. Nie zawiera ono żadnych części, które może naprawić użytkownik. Otwarcie urządzenia powoduje utratę gwarancji.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Ładowarka nie jest przeznaczona do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji ani osoby, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub umiejętności w zakresie obsługi urządzenia, chyba że uzyskają wskazówki dotyczące obsługi ładowarki od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby nie bawiły się ładowarką. Nie pozwalaj dzieciom używać, czyścić ani konserwować ładowarki bez nadzoru.

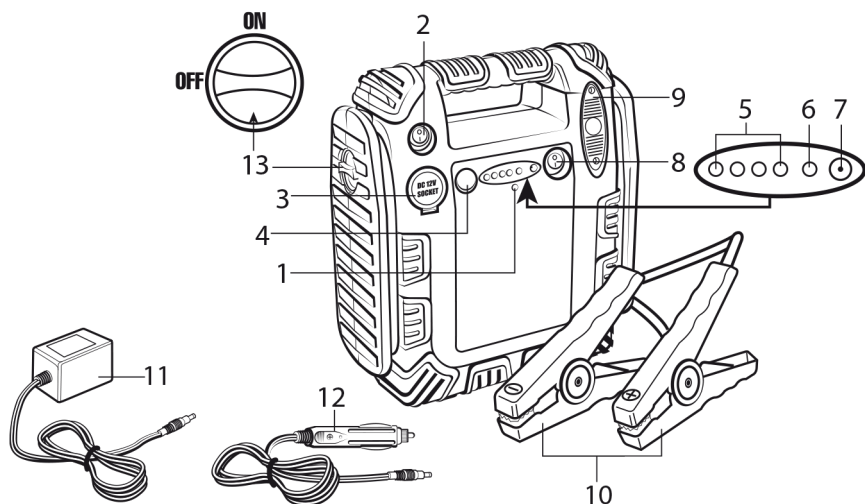
Zagrożenie wybuchem

- Nie narażaj akumulatora na działanie ognia ani wysokiej temperatury. Może to spowodować wybuch.
- Produkt zawiera hermetyczny akumulator ołowiowo-kwasowy. Jeśli obudowa akumulatora jest uszkodzona, niezwłocznie zutylizuj akumulator.
- Podejmij odpowiednie działania, aby uniknąć obrażeń i/lub szkód materialnych.
- Akumulatory podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Masa	5,9 kg
Wymiary	szer. 250 mm x wys. 280 mm x gł. 130 mm
Napięcie	12 V
Prąd ładowania	11 A
Pojemność	17 Ah
Prąd rozruchu	400 A
Maks. prąd rozruchu	900 A
Temperatura przechowywania	w suchym i chłodnym miejscu

OPIS



1. Wskaźnik nieprawidłowej biegunowości
2. Przetątnik gniazda 12 V
3. Gniazdo 12 V
4. Przycisk kontroli akumulatora
5. Lampka kontrolna poziomu naładowania
6. Wskaźnik naładowania akumulatora
7. Gniazdo ładowania
8. Przetątnik reflektora roboczego
9. Reflektor roboczy
10. Zacisk dodatni (czerwony) i zacisk ujemny (czarny) przewodów rozruchowych
11. Ładowarka 230 V
12. Przewód ładowania 12 V
13. Przetątnik przewodów rozruchowych (po lewej stronie akumulatora rozruchowego). Przetątnik powinien zawsze być ustawiony w położeniu OFF (WYŁ.) z wyjątkiem rozruchu.

OBŚŁUGA

AKUMULATOR

- Urządzenie jest wyposażone we wbudowany, bezobsługowy, hermetyczny akumulator ołowiowo-kwasowy. Normalny okres użytkowania wynosi do 500 cykli ładowania.
- Dostarczane urządzenie jest częściowo naładowane, jednak przed pierwszym użyciem należy ładować je przez co najmniej 38 godzin, nawet jeśli lampka kontrolna wskazuje pełne naładowanie akumulatora. W przeciwnym razie akumulator może zostać trwale uszkodzony.
- Urządzenia nie należy ładować dłużej niż 48 godziny. Do ładowania używaj wyłącznie dołączonych zasilaczy.
- Dopilnuj, aby akumulator był zawsze naładowany i gotowy do użytku w razie potrzeby. Częste ładowanie nie uszkadza akumulatora. Jeśli naładujesz akumulator od razu po użyciu, wydłużysz jego okres użytkowania. Okres użytkowania akumulatora zostanie skrócony, jeśli urządzenie nie będzie regularnie ładowane po rozładowaniu.
- Dopilnuj, by akumulator nie był rozładowany przez dłuższy czas, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie. Akumulatory kwasowo-ołowiowe rozładowują się same z upływem czasu, zwłaszcza w ekstremalnej temperaturze.
- Przechowuj produkt w suchym i chłodnym miejscu. Aby utrzymać akumulator w możliwie najlepszym stanie, należy ładować go w celu konserwacji co 2–3 miesiące, jeśli urządzenie nie jest używane, a nawet częściej, jeśli jest przechowywane w bardzo ciepłym lub zimnym miejscu.
- UWAGA! W trakcie ładowania nie korzystaj z żadnej funkcji urządzenia.

Ładowanie akumulatora przez gniazdo 230 V

- Podłącz ładowarkę 230 V do gniazda i gniazda ładowania na urządzeniu. Zaświeci lampka kontrolna poziomu naładowania.
- W zależności od poziomu naładowania pełne ładowanie akumulatora zajmuje około 34–36 godzin.

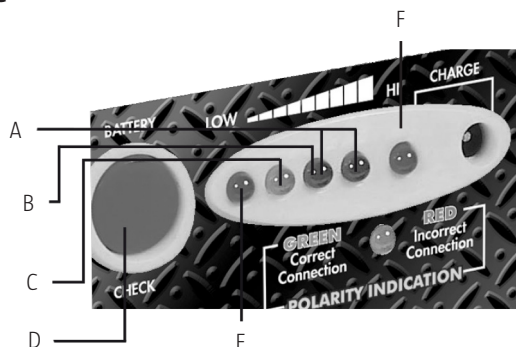
Ładowanie akumulatora przez gniazdo 12 V

- Podłącz przewód 12 V do gniazda 12 V w pojeździe i gniazda ładowania 12 V na urządzeniu.
- W zależności od poziomu naładowania pełne ładowanie akumulatora zajmuje około 14–16 godzin.
- UWAGA! W niektórych pojazdach powinien być włączony zapłon, aby gniazdo 12 V było pod napięciem.

KONTROLA AKUMULATORA

- Naciśnij przycisk kontroli akumulatora, aby sprawdzić jego poziom ładowania.
- Lampki kontrolne zapalają się, wskazując poziom naładowania urządzenia. Lampki zgasną po zwolnieniu przycisku.
- Aby otrzymać prawidłową informację o poziomie ładowania, odłącz ładowarkę od akumulatora.

Lampki kontrolne



- A. Dwie zielone lampki kontrolne: ładowanie nie jest wymagane. Akumulator jest naładowany. Poziom odpowiedni do rozruchu.
- B. Zielona lampka kontrolna: Wystarczający poziom naładowania. Produkt może zasilac większość urządzeń 12 V DC. Aby użyć go do rozruchu, wymagane może być ładowanie.
- C. Pomarańczowa lampka kontrolna: Niski poziom naładowania – naładuj akumulator możliwie najszybciej.
- D. Przycisk kontroli akumulatora
- E. Czerwona lampka: Niezwłocznie naładuj akumulator – bardzo niski poziom naładowania.
- F. Czerwona lampka kontrolna świeci podczas ładowania akumulatora oraz po jego zakończeniu. Lampka gaśnie po odłączeniu ładowarki.

REFLEKTOR ROBOCZY

- Reflektor roboczy jest zasilany wbudowanym akumulatorem urządzenia.
- Do jego włączania i wyłączenia służy przełącznik.
- Aby oszczędzać akumulator, wyłączaj reflektor roboczy, gdy nie jest używany.

WSPOMAGANIE ROZRUCHU SILNIKA

UWAGA! Umieść urządzenie tak, aby nie mogło się przewrócić, gdy pojazd ruszy. Umieść przewody w taki sposób, aby nie uszkodziły ich wentylator chłodnicy ani pasy napędowe.

Przed użyciem urządzenia do wspomagania rozruchu silnika

- Urządzenie wspomagające rozruch powinno być w pełni naładowane, gdy jest używane do wspomaganie rozruchu silnika. Sprawdź, czy przełącznik przewodów rozruchowych znajduje się w położeniu OFF (WYŁ.).
 - Nie próbuj używać urządzenia do wspomaganie rozruchu silnika, jeśli nie upewnisz się, że lampka kontrolna akumulatora świeci na zielono – może to trwale uszkodzić akumulator.

- Wyłącz zapłon oraz wszystkie funkcje w pojeździe (światła, radio, klimatyzację itd.). Wrzuć bieg jałowy i zaciągnij hamulec postojowy. Ustaw automatyczną skrzynię biegów w położeniu P (parkowanie).
- Odłącz ewentualne wyposażenie podłączone do gniazda 12 V. Ustaw wszystkie przełączniki akumulatora rozruchowego w położeniu OFF (WYŁ.).

Wspomaganie rozruchu silnika

1. Sprawdź, czy biegun ujemny akumulatora jest podłączony do podwozia pojazdu (zazwyczaj tak jest).
2. Podłącz stabilnie czerwony zacisk dodatni (+) urządzenia do wspomagania rozruchu do bieguna dodatniego (+) akumulatora pojazdu.
3. Podłącz stabilnie czarny zacisk ujemny (-) urządzenia do wspomagania rozruchu do odpowiedniej metalowej części pojazdu położonej możliwie najdalej od akumulatora. Nie podłączaj go do bieguna ujemnego akumulatora. Sprawdź, czy oba zaciski mają dobrą styczność. Sprawdź oznaczenie biegunów przewodu.
4. Jeśli lampka kontrolna świeci na zielono, ustaw przełącznik przewodów rozruchowych w położeniu ON (WŁ.).
5. Jeśli lampka kontrolna świeci na czerwono, przed przystąpieniem do kolejnej czynności zamień miejscami zaciski przyłączeniowe.
6. Uruchamiaj silnik urządzenie do wspomagania rozruchu kilkakrotnie na 5–6 sekund do momentu uruchomienia silnika.
 - Jeśli silnik nie zostanie uruchomiony po 2–3 próbach, odczekaj 3 minuty, aż urządzenie ostygnie, i spróbuj ponownie.
 - Jeśli lampka kontrolna akumulatora wskazuje, że akumulator nie jest wystarczająco naładowany, natychmiast przerwij próbę rozruchu.
7. Po uruchomieniu silnika ustaw przełącznik przewodów rozruchowych w położeniu OFF (WYŁ.), a następnie odłącz kolejno czarny zacisk ujemny i czerwony zacisk dodatni.
8. Odłóż zaciski z powrotem do urządzenia do wspomagania rozruchu i naładuj go możliwie najszybciej.

ZASILANIE PRZEZ GNIAZDO 12 V URZĄDZENIA DO WSPOMAGANIA ROZRUCHU

Urządzenia do wspomagania rozruchu można używać jako źródło zasilania urządzeń 12 V z wtykiem 12 V do gniazda zapalniczki.

1. Podnieś pokrywę.
2. Podłącz wtyk urządzenia 12 V do gniazda.
3. Uruchom urządzenie normalnie.
4. Co jakiś czas sprawdzaj poziom naładowania akumulatora, naciskając przycisk testowania.

KONSERWACJA

WYMIANA AKUMULATORA

OSTRZEŻENIE! Akumulatorów nie należy wrzucać do ognia – stwarza to zagrożenie wybuchem.

1. Jeśli mimo wszystko konieczna jest wymiana akumulatora, odkręć śruby i zdejmij obudowę.
2. Aby uzyskać dostęp do akumulatora, zdejmij tylną część obudowy.
3. Włóż nowy akumulator i załóż obudowę z powrotem.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

WARNING:

- The auxiliary starter is supplied with a partially charged battery. The battery must be charged for 38 hours immediately after purchase. Do NOT use the battery before it has been charged for at least 38 hours. Do NOT use the auxiliary starter during this charging time. Failure to follow these instructions voids the warranty.
- Do not turn the power switch or the starter cables to the ON position if the indicator light is red. Only turn it to the ON position if the light is green.
- Never short-circuit the clamps with any metal object or by allowing them to touch each other. This can cause sparks, explosion and/or material damage.
- Before trying to start the engine, check that the positive and negative clamps are connected correctly to the battery and the vehicle. Wrongly connected clamps can cause sparks, explosion and/or material damage.
- Always wear safety glasses when handling batteries.
- If you get battery acid in your eyes, rinse immediately with cold, running water for at least 10 minutes and call a doctor.
- If you get battery acid on your skin, rinse immediately in plenty of fresh water and wash thoroughly with soap and water. Call a doctor if redness, pain or irritation persist.
- Remove all metal objects from your body (rings, bracelets, necklaces, watches, etc.) when using the auxiliary starter.
- Switch off the auxiliary starter when not in use. Store in a dry and cool place.
- Do not open the auxiliary starter. The auxiliary starter does not contain any parts that can be repaired by the user. The warranty will be invalidated if the appliance is opened up.
- Store out of the reach of children. The charger is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the charger by someone who is responsible for their safety. Keep children under supervision to make sure they do not play with the charger. Do not allow children to use, clean or maintain the charger without supervision.

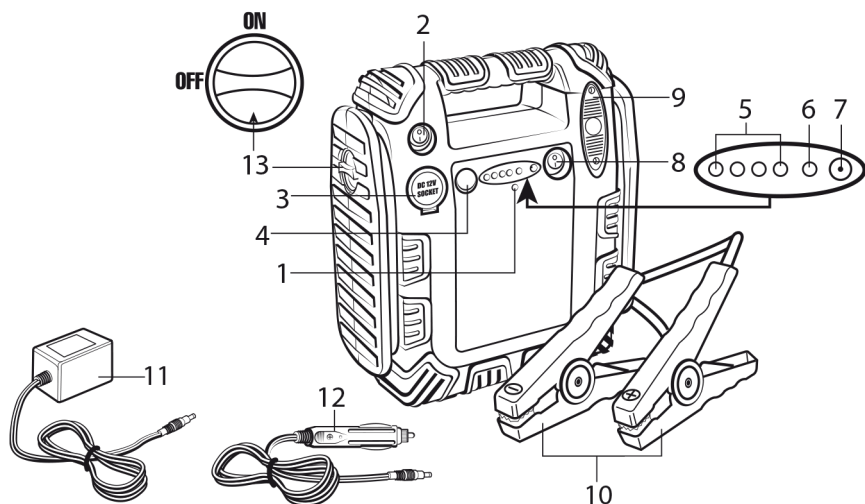
Risk of explosion

- Do not expose the battery to naked flames or high temperatures: risk of explosion.
- Contains sealed lead-acid battery. Discard the battery immediately if the casing is damaged.
- Take suitable measures to avoid personal injury and/or material damage.
- Batteries must be disposed of in accordance with applicable regulations.

TECHNICAL DATA

Weight	5.9 kg
Dimensions	W250 x H280 x D130 mm
Voltage	12 V
Charging power	11 A
Capacity	17 Ah
Start current	400 A
Max. start current	900 A
Storage temperature	dry and cool

DESCRIPTION



1. Indicator for polarity error
2. Power switch for 12 V outlet
3. 12 V outlet
4. Battery control button
5. Indicator light for charging level
6. Charging indicator light
7. Charging connection
8. Power switch for work light
9. Work light
10. Positive clamp (red) and negative clamp (black) for starter cables
11. 230 V charger
12. Cable for 12 V charging
13. Power switch for starter cables (on the left side of the auxiliary starter) Always leave in the OFF position except when using auxiliary starting.

USE

AUXILIARY STARTER BATTERY

- The auxiliary starter has a built-in, maintenance-free, sealed, rechargeable lead acid battery. Normal lifetime is up to 500 charging cycles.
- The auxiliary starter is partially charged on delivery, but must be charged for at least 38 hours before first use, even if the indicator light shows a fully charged battery. Otherwise the battery could be permanently damaged.
- Do not charge the auxiliary starter for more than 48 hours. Only use the adapters supplied for charging.
- Ensure that the battery is always charged, so it is ready for use when needed. The battery will not be damaged by being charged often. Charge the battery as soon as possible after use, and it will last longer. The battery lifetime will be shortened if it is discharged a lot and often without being recharged.
- Do not allow the auxiliary starter battery to remain discharged for long periods, as this can destroy the battery. Lead acid batteries discharge by themselves over time, particularly at extreme temperatures.
- Store in a dry and cool place. The battery should be maintenance charged at 2–3 month intervals if it is not used – more often if it is stored in a very hot or very cold place – to keep it in the best condition.
- NOTE: Do not use any of the functions of the auxiliary starter while charging is in progress.

Charge the auxiliary starter battery via a 230 V mains outlet.

- Connect the 230 V charger to a mains outlet and to the charging connection on the auxiliary starter. The charging indicator light will come on.
- It takes 34–36 hours to charge the battery fully, depending on the charge level.

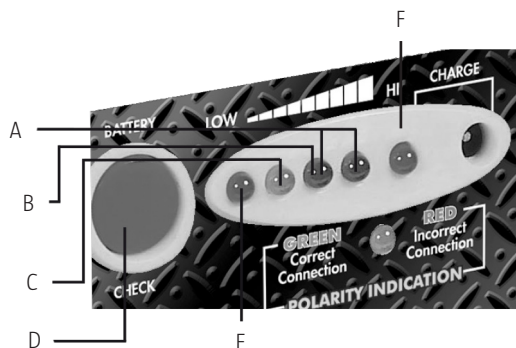
Charge the auxiliary starter battery via a 12 V outlet.

- Connect the cable for 12 V charging to the vehicle's 12 V outlet and to the 12 V charging connection on the auxiliary starter unit.
- It takes 14–16 hours to charge the battery fully, depending on the charge level.
- NOTE: On some vehicles, the ignition must be switched on for the 12 V outlet to be live.

BATTERY CONTROL

- Press the battery control button to see the charge level in the built-in battery in the auxiliary starter.
- The indicator lights come on to show the battery charge level. The indicator lights go off when you release the button.
- Disconnect the charging adapter from the battery to get a correct indication.

Indicator lights



- A. Two green indicator lights: No charging required. The battery is fully charged. Ideal level for auxiliary starter.
- B. Green indicator light: Good charging level. The auxiliary starter can power most appliances intended for 12 VDC. It may need to be fully charged to be used as an auxiliary starter.
- C. Orange indicator light: Low charge level – recharge as soon as possible.
- D. Battery control button
- E. Red light: Recharge as soon as possible – very low charge level.
- F. The red light comes on while the battery is being charged and stays on when it is fully charged. The light goes off when the charging adapter is disconnected.

WORK LIGHT

- The work light is powered by the built-in battery in the auxiliary starter.
- Switch the working light on and off with the power switch.
- Switch the work light off when not in use to save the battery.

AUXILIARY STARTING OF ENGINE

NOTE: Place the auxiliary starter so that it cannot fall over when the vehicle starts. Place the cables so they cannot be damaged by the cooling fan or drive belts.

Before auxiliary starting of engine

- The auxiliary starter must be fully charged when it used to start the engine. Check that the power switch for the starter cables is in the OFF position.
 - Do not attempt to use the auxiliary starter to start the engine if the battery indicator light is not green when you check it – this could permanently damage the battery.
- Switch off the ignition and all systems (lights, radio, air-conditioning etc.) in the vehicle. Put it out of gear and pull the handbrake on. Automatic gearboxes should be in position P (parking).

- Disconnect any equipment connected to the 12 V outlet. Turn all switches on the auxiliary starter to the OFF position.

Use auxiliary starting

1. Check that the negative terminal on the battery is connected to the vehicle chassis (usually).
2. Connect the red positive clamp (+) on the auxiliary starter firmly to the positive terminal (+) on the vehicle battery.
3. Connect the black negative clamp (-) firmly to some metal part of the vehicle as far away from the battery as possible. Do not connect it to the negative terminal on the battery. Check that both terminals make good contact. Check polarity markings on the cable.
4. If the indicator light is green, turn the power switch for the starter cables to the ON position.
5. If the indicator light is red, you should swap the connection clamps over before continuing.
6. Run the starter motor repeatedly for 5–6 seconds until the engine starts.
 - If the engine does not start after 2–3 attempts, let the auxiliary starter cool for 3 minutes and try again.
 - Stop trying to start the engine immediately if the battery indicator light does not show that the battery is sufficiently charged.
7. Once the engine has started, turn the switch for the starter cables to the OFF position then disconnect first the black negative clamp (-) and then the red positive clamp (+).
8. Replace the clamps on the auxiliary starter and charge the battery as soon as possible.

POWER SUPPLY VIA 12 V OUTLET ON THE AUXILIARY STARTER.

The auxiliary starter can be used to power 12 V products with a 12 V plug to fit the cigarette lighter socket.

1. Lift the cover.
2. Connect the plug from your 12 V product to the outlet.
3. Start the product in the normal way.
4. Press the test button from time to time to check the charge level in the battery.

MAINTENANCE

REPLACING THE BATTERY

WARNING: Do not burn batteries – risk of explosion.

1. If the battery still has replaced in spite of everything, open the cover by removing the screws.
2. Lift off the back cover to get at the battery.
3. Insert a new battery and replace the cover.

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.